

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
ВИЩИЙ НАВЧАЛЬНИЙ ЗАКЛАД УКООПСПІЛКИ
«ПОЛТАВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЕКОНОМІКИ І ТОРГІВЛІ»

ОСВІТНЬО-ПРОФЕСІЙНА ПРОГРАМА
ГЕРМАНСЬКІ МОВИ ТА ЛІТЕРАТУРИ (ПЕРЕКЛАД ВКЛЮЧНО),
ПЕРША – АНГЛІЙСЬКА

Другого рівня вищої освіти
за спеціальністю 035 Філологія
(номер та назва спеціальності)

Галузь знань 03 Гуманітарні науки
(шифр та назва галузі знань)

Кваліфікація магістр філології (спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська)
(назва кваліфікації)

ЗАТВЕРДЖЕНО

Вченою радою Вищого навчального
закладу Укоопспілки «Полтавський
університет економіки і торгівлі»
Голова вченої ради



О. НЕСТУЛЯ
(протокол № 9
від « 31 » 08 2020 р.)



Освітньо-професійна програма
вводиться в дію з 2020 р.

Ректор О. НЕСТУЛЯ
(наказ № 114-Н
від « 01 » 09 2020 р.)

Полтава 2020

ЛИСТ ПОГОДЖЕННЯ
освітньо-професійної програми

ПОГОДЖЕНО

№ з/п	Посада	Прізвище, ім'я, по батькові	Науковий ступінь, учене звання	Підпис
1.	Перший проректор	Педченко Наталія Сергіївна	д. е. н., професор	
2.	Директор інституту економіки, управління та інформаційних технологій	Вергал Ксенія Юріївна	к. е. н., доцент	

ВНЕСЕНО ПРОЕКТНОЮ ГРУПОЮ:

1. Кобзар О. І. – керівник проектної групи, гарант освітньої програми, професор кафедри ділової іноземної мови, д. філол. н., професор.
2. Бобух Н. М. – завідувач кафедри української, іноземних мов та перекладу, д. філол. н., професор.
3. Іщенко В. Л. – завідувач кафедри ділової іноземної мови, к. філол. н., доцент.

Цей стандарт не може бути повністю чи частково відтворений, тиражований та розповсюджений без дозволу Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі».

Розроблено науково-методичною групою зі спеціальності:

1. Бобух Надія Миколаївна – голова науково-методичної групи зі спеціальності, завідувач кафедри української, іноземних мов та перекладу, д. філол. н., професор.
2. Кобзар Олена Іванівна – гарант освітньої програми, професор кафедри ділової іноземної мови, д. філол. н., професор.
3. Іщенко Валентина Леонідівна – завідувач кафедри ділової іноземної мови, к. філол. н., доцент.
4. Король Тетяна Григорівна – доцент кафедри української, іноземних мов та перекладу, к. пед. н., доцент.
5. Сухачова Наталія Сергіївна – доцент кафедри української, іноземних мов та перекладу, к. філол. н.
6. Тупиця Олександр Юрійович – доцент кафедри української, іноземних мов та перекладу, к. філол. н., доцент.
7. Орловська Дар'я Миколаївна – директор Міжнародної мовної школи «Атлас».
8. Власенко Єлизавета Олексіївна – здобувач другого (магістерського рівня) вищої освіти за освітньо-професійною програмою 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська.
9. Денисенко Вікторія Сергіївна – бакалавр філології, перекладач з англійської та німецької мов.

При розробці Програми враховані вимоги:

Стандарту вищої освіти України: другий (магістерський) рівень, галузь знань 03 Гуманітарні науки, спеціальність 035 Філологія.

Затверджено та введено в дію наказом Міністерства освіти і науки України від 20.06.2019 р. № 871.

Зовнішні рецензенти

№ з/п	Прізвище, ім'я, по батькові	Науковий ступінь, шифр та назва наукової спеціальності	Учене звання (за кафедрою)	Посада та назва організації (за основним місцем роботи)
1.	Зацний Юрій Антонович	доктор філологічних наук, 10.02.04 – германські мови	професор кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови	професор кафедри теорії та практики перекладу з англійської мови Запорізького національного університету
2.	Костенко Вікторія Геннадіївна	кандидат філологічних наук, 10.02.04 – германські мови	доцент кафедри іноземних мов з латинською мовою та медичною термінологією	доцент кафедри іноземних мов з латинською мовою та медичною термінологією Української медичної стоматологічної академії
3.	Гайдученко Сергій Володимирович			директор Центру вивчення іноземних мов «Статус»
4.	Момот Наталія Сергіївна			методист Міжнародної мовної школи «Атлас»

**1. Профіль освітньо-професійної програми зі спеціальності 035 Філологія
035.041 Германські мови та літератури (переклад включно),
перша – англійська**

1 – Загальна інформація	
Повна назва вищого навчального закладу структурного підрозділу	Вищий навчальний заклад Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі», інститут економіки, управління та інформаційних технологій, кафедра української, іноземних мов та перекладу
Ступінь освіти та назва кваліфікації оригіналу	Ступінь вищої освіти – магістр. Освітня програма «Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська». Освітня кваліфікація – магістр філології; Професійна кваліфікація – перекладач з англійської та німецької мов.
Офіційна назва освітньо-професійної програми	«Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська»
Тип диплому та обсяг освітньо-професійної програми	Диплом магістра, одиничний, 90 кредитів ЄКТС, термін навчання 1 рік 4 місяці.
Наявність акредитації	Освітня програма впроваджена в 2019 р. Акредитується вперше в 2020 р.
Цикл/рівень	НРК України – 7 рівень, FQ-EHEA – другий цикл, EQF-LLL – 7 рівень.
Передумови	Наявність диплома бакалавра, магістра, спеціаліста. Умови вступу визначаються Правилами прийому до Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі» в 2020 році.
Мова(и) викладання	Українська, англійська, німецька.
Термін дії освітньо-професійної програми	
Інтернет-адреса постійного розміщення опису освітньо-	http://www.im.puet.edu.ua/

професійної програми	
2 – Мета освітньо-професійної програми	
<p>Освітня програма спрямована на підготовку висококваліфікованих фахівців у галузі філології та перекладу, на всебічний розвиток здобувачів вищої освіти й забезпечення конкурентоспроможності випускників на сучасному ринку праці за рахунок формування методичної компетентності, що дає змогу викладати перекладознавчі дисципліни в закладах освіти та вдосконалювати професійну перекладацьку компетентність, зокрема такі її складники, як інструментальний, тематичний та складник міжособистісної взаємодії за Європейськими рекомендаціями щодо структури професійної компетентності магістра з перекладу (European Master's in Translation Competence Framework 2017, https://ec.europa.eu/info/sites/info/files/emt_competence_fwk_2017_en_web.pdf).</p> <p>Виконання поставленої мети забезпечується відповідністю програми вимогам Стандарту вищої освіти спеціальності 035 Філологія другого (магістерського) рівня та потребам вітчизняного й міжнародного ринків праці.</p> <p>Мета ОП відповідає Місії та Стратегії розвитку університету на 2017–2022 роки (http://puet.edu.ua/sites/default/files/strategiyi_rozvytku_puet_na_2017-2022_r.r.111.pdf).</p>	
3 – Характеристика освітньо-професійної програми	
Предметна область	<p><i>Галузь знань</i> – 03 Гуманітарні науки <i>Спеціальність</i> – 035 Філологія (спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська). Освітньо-професійна програма передбачає виокремлення дисциплін двох циклів: професійно-орієнтованої гуманітарної та соціально-економічної підготовки й професійної та практичної підготовки. Загальний обсяг освітньо-професійної програми становить 90 кредитів ЄКТС, у тому числі:</p> <p><i>цикл професійно-орієнтованої гуманітарної та соціально-економічної підготовки</i> – 9 кредитів ЄКТС, 10 %;</p> <p><i>цикл професійної та практичної підготовки</i> – 46 кредитів ЄКТС, 51,1%;</p> <p><i>вибіркові компоненти</i> – 22,5 кредитів ЄКТС, 25 %;</p> <p><i>практична підготовка</i> – 4 кредити ЄКТС, 4,5 %;</p> <p><i>підсумкова атестація</i> – 8,5 кредитів ЄКТС, 9,4 %.</p>
Орієнтація освітньо-професійної програми	Освітньо-професійна. Спрямована на формування здатності виконувати професійні завдання, пов'язані з забезпеченням міжмовної та міжкультурної комунікації в різних галузях суспільно-економічної діяльності, та

	викладання перекладознавчих дисциплін у закладах освіти.
Основний освітньо-професійної програми спеціалізації фокус та	Професійна освіта в галузі філології та практики перекладу. Ключові слова: професійна діяльність, усна й письмова комунікація, переклад, викладання перекладознавчих дисциплін.
Особливості програми	Наявність значного практичного складника (14,5 кредитів) сприяє підвищенню конкурентоспроможності фахівця в галузі філології та перекладу на сучасному ринку праці. Вивчення психолого-педагогічних дисциплін забезпечує магістрам можливість викладання перекладу в закладах вищої та середньої спеціалізованої освіти. Опанування інструментальною перекладацькою компетентністю, зокрема навичками й уміннями використання програмного додатка SDL Trados Studio 2019, під час вивчення навчальної дисципліни «Автоматизовані системи перекладу» та можливість отримання сертифіката міжнародного зразка від компанії-виробника в рамках участі університету в проєкті CAT for Grad. Наявність трансдисциплінарного компонента бізнес-орієнтованих навчальних дисциплін. Формування лідерських якостей майбутніх фахівців. Широкий перелік вибіркового навчальних дисциплін загальноуніверситетського циклу. Освітня програма узгоджена з освітніми програмами країн-членів Європейського Союзу, учасниками партнерського проєкту Єврокомісії та закладів вищої освіти, що здійснюють підготовку магістрів в галузі філології та перекладу (https://ec.europa.eu/info/resources-partners/european-masters-translation-emt/european-masters-translation-emt-explained_en).
4 – Придатність випускників до працевлаштування та подальшого навчання	
Придатність до працевлаштування	Магістр-філолог може працювати в науковій, літературно-видавничій, освітній галузях; на викладацьких, науково-дослідних та адміністративних посадах у вищих навчальних закладах 1–4 рівнів акредитації (за наявності в програмі підготовки циклу психолого-педагогічних та методичних дисциплін і проходження відповідних практик); у засобах масової інформації, інтернет-маркетингу, у різноманітних

	<p>фондах, спілках, фундаціях гуманітарного спрямування, музеях, мистецьких і культурних центрах тощо; у різних галузях господарства, де потрібні послуги зі створення, аналізу, перекладу, оцінювання текстів.</p> <p>Фахівець здатний виконувати зазначену(і) професійну(і) роботу(и) за ДК 003:2010:</p> <p>2310.2 Викладач вищого навчального закладу 2310.2 Асистент 2320 Викладач професійного навчально-виховного закладу, Вчитель середнього навчального закладу 2444.1 Молодший науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 Науковий співробітник (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 Науковий співробітник-консультант (філологія, лінгвістика та переклади) 2444.1 Філолог-дослідник 2444.2 Філолог 2444.2 Філолог, Лінгвіст, Перекладач, Редактор-перекладач, Гід-перекладач, перекладач технічної літератури 2451.1 Літературознавець 2451.2 Редактор науковий, редактор літературний 2444.2 Перекладознавець</p> <p>Види економічної діяльності за КВЕД 009:2010: Надання послуг перекладу, код КВЕД – 74.3. Вища освіта, код КВЕД – 85.42.</p> <p>International Standard Classification of Occupations 2008 (ISCO-08): 2310 University and Higher Education Teachers 2643 Translators, Interpreters and other Linguists</p>
Подальше навчання	<p>Випускник може продовжувати навчання на третьому рівні освітньо-наукового циклу вищої освіти – 8-му кваліфікаційному рівні НРК; підвищувати свій науковий рівень в аспірантурі та докторантурі й вищих навчальних закладах і наукових установах України та за кордоном; набувати часткових кваліфікацій за іншими спеціалізаціями в системі післядипломної освіти.</p>
5 – Викладання та оцінювання	
Викладання	та Студентоцентроване навчання, проблемноорієнтоване

навчання	навчання, індивідуальна освітня траєкторія, використання дистанційних технологій в освітньому процесі – система Moodle (https://el.puet.edu.ua/), навчання на основі самостійних досліджень тощо. Форми навчання: лекції, семінари, практичні й лабораторні заняття, самостійна робота, консультації з викладачами тощо.
Оцінювання	Поточний і підсумковий контроль знань (опитування, контрольні та індивідуальні завдання, тестування тощо), заліки й екзамени (усні та письмові), презентації, захист звітів з практик, публічний захист кваліфікаційної роботи. Система оцінювання ґрунтована на принципах академічної доброчесності та прозорості. Поточний контроль: опитування, презентація індивідуальних завдань, перевірка самостійної роботи, тестування, виконання поточних модульних робіт. Підсумковий контроль: залік (ПМК), екзамен, захист звітів з практик: навчальної (асистентської) та виробничої (переддипломної). Атестація здійснюється у формі публічного захисту магістерської роботи та атестаційного екзамену з другої іноземної мови і перекладу (німецька).
6 – Програмні компетентності	
Інтегральна компетентність	Здатність вирішувати складні завдання й проблеми в галузі лінгвістики, літературознавства, фольклористики, перекладу в процесі професійної діяльності або навчання, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.
Загальні компетентності (ЗК)	ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово. ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним. ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою. ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу. ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.

	<p>ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).</p> <p>ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.</p> <p>ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).</p>
<p>Спеціальні компетентності (СК)</p>	<p>СК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.</p> <p>СК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.</p> <p>СК 3. Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки.</p> <p>СК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.</p> <p>СК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та/або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.</p> <p>СК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.</p> <p>СК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень.</p> <p>СК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.</p> <p style="text-align: center;">Додаткові СК</p> <p>СК 9. Здатність реалізовувати викладацьку діяльність з перекладознавчих дисциплін у закладах освіти.</p> <p>СК 10. Здатність користуватися спеціалізованим програмним забезпеченням, інформаційними та довідковими ресурсами з метою оптимізації якості виконання перекладацької діяльності.</p> <p>СК 11. Володіння тематичними й експертними знаннями з інших галузей.</p> <p>СК 12. Здатність взаємодіяти й виконувати різні функції в команді під час вирішення професійних завдань.</p>

7 – Програмні результати навчання

ПР 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.

ПР 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати досліджень державною та іноземною мовами.

ПР 3. Застосовувати сучасні методики й технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі.

ПР 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних і непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.

ПР 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії в професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.

ПР 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.

ПР 7. Аналізувати, порівнювати й класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці.

ПР 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.

ПР 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.

ПР 10. Збирати й систематизувати мовні, літературні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).

ПР 11. Здійснювати науковий аналіз мовного, мовленнєвого й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.

ПР 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.

ПР 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.

ПР 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.

ПР 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.

ПР 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для вирішення складних завдань і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної/недостатньої інформації та суперечливих вимог.

ПР 17. Планувати, організовувати, здійснювати і презентувати дослідження та / або інноваційні розробки в конкретній філологічній галузі.

Додаткові ПР

ПР 18. Планувати, організовувати, реалізовувати та оцінювати власну викладацьку діяльність з перекладознавчих дисциплін у закладах освіти.

ПР 19. Використовувати спеціалізоване програмне забезпечення, інформаційні та довідкові ресурси з метою оптимізації якості виконання перекладацької діяльності.

ПР 20. Застосовувати та поглиблювати тематичні й експертні знання з інших галузей.

ПР 21. Взаємодіяти й виконувати різні функції в команді під час вирішення професійних завдань.

8 – Ресурсне забезпечення реалізації програми

Кадрове забезпечення

Викладання навчальних дисциплін ОП забезпечує професорсько-викладацький склад кафедри української, іноземних мов та перекладу й кафедри ділової іноземної мови (професорів, докторів наук – 2 особи, доцентів, кандидатів наук – 7 осіб), а також науково-педагогічні працівники інших кафедр університету.

Науково-педагогічні працівники, які реалізують виконання ОП, володіють високою педагогічною майстерністю, мають відповідну кваліфікацію, професійні компетентності й досвід у сфері освітньої та наукової діяльності. Гарант і науково-педагогічний склад, що забезпечує реалізацію ОП, відповідають вимогам, визначеним Ліцензійними умовами провадження освітньої діяльності закладів освіти.

До навчального процесу залучені:

- вітчизняні фахівці-практики (Орловська Д. М., директор Міжнародної мовної школи «Атлас»; Момот Н. С., методист Міжнародної мовної школи «Атлас»; Стеценко А. В., директор компанії з розробки інтернет-сайтів);
- іноземні фахівці (Роланд Франц, Німеччина; Сакскгаард Олаф, Норвегія).

Професорсько-викладацький склад кафедр підвищує кваліфікацію та проходить стажування у відповідних наукових і освітньо-наукових установах як в Україні, так і за її межами:

Університет Марії Кюрі-Склодовської (м. Люблін, Республіка Польща),

Ряшівська політехніка (м. Ряшів, Республіка Польща),

	Київський національний лінгвістичний університет, Полтавський національний педагогічний університет імені В. Г. Короленка, Полтавський інститут економіки і права Відкритого міжнародного університету розвитку людини «Україна» та ін.
Матеріально-технічне забезпечення	Матеріально-технічне забезпечення навчальних спеціалізованих лабораторій і кабінетів відповідає сучасним вимогам (мультимедійне та спеціальне обладнання) й дозволяє в повному обсязі забезпечити виконання навчальних програм з дисциплін, передбачених ОП. Обладнання лекційних аудиторій, лабораторій та спеціалізованих кабінетів, що забезпечують навчальний процес за ОП відповідно до навчального плану в університеті (№/площа м ²): 1) спеціалізовані кабінети кафедри української, іноземних мов та перекладу: мультилінгвальний кабінет № 319/52,6 і кафедри ділової іноземної мови: ресурсний центр англійської мови № 436/40,4, центр німецької мови і культури № 308/42,5; 2) кабінет кафедри педагогіки та суспільних наук № 330/69,9; 3) лекційні аудиторії на 56-110 посадочних місць з мультимедійним комплексом (ПК з підключенням до локальної і глобальної мереж, стаціонарний мультимедійний проектор) № 507, № 230, № 405, № 209, № 224, № 419, № 336, № 435, № 114; 4) електронні читальні зали № 1 (135)/186,0, № 2 (143)/554,0; 5) медіатека № 136/140,7. Спеціалізований мультилінгвальний кабінет № 319 оснащений відповідним програмним забезпеченням для проведення навчальних занять, зокрема програмним додатком SDL Trados Studio 2019. Проведення практик відбувається на базі Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі», мовних шкіл, бюро перекладів тощо. Усі здобувачі мають гарантоване місце проходження практик.
Інформаційне та навчально-методичне забезпечення	Інформаційне та навчально-методичне забезпечення. Викладання всіх навчальних дисциплін, написання кваліфікаційної роботи, проходження навчальної (асистентської) та виробничої (переддипломної) практик забезпечено підручниками, навчально-методичними посібниками, методичними рекомендаціями, програмами практик та дистанційними курсами.

9 – Академічна мобільність	
Національна кредитна мобільність	На основі двостороннього договору між Полтавським національним педагогічним університетом імені В. Г. Короленка.
Міжнародна кредитна мобільність	У рамках програми ЄС Еразмус+ КА1 на основі двосторонніх договорів між Вищим навчальним закладом Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі» та навчальними закладами країн-партнерів: Державний університет прикладних наук у м. Ломжа (Республіка Польща); програма академічних обмінів Турецької Республіки «Mevlana» (Університет Хаджеттепе).
Навчання іноземних здобувачів освіти вищої	Не передбачено

2. Перелік компонентів освітньо-професійної програми та їх логічна послідовність

2.1. Перелік компонентів ОПП

Код н/д	Компоненти освітньо-професійної програми (навчальні дисципліни, курсові проекти, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
	Обов'язкові компоненти	55	
	Цикл професійно-орієнтованої гуманітарної та соціально-економічної підготовки	9	
ОК 1	Загальне мовознавство	3	екзамен
ОК 2	Методика викладання перекладу у вищій школі	3	екзамен
ОК 3	Основи лідерства	3	ПМК
	Цикл професійної та практичної підготовки	46	
ОК 4	Автоматизовані системи перекладу	3	ПМК
ОК 5	Бізнес-курс основної іноземної мови	3	ПМК
ОК 6	Комунікативні стратегії німецької мови	6	екзамен
ОК 7	Комунікативні стратегії основної іноземної мови	4	екзамен
ОК 8	Лінгвопрагматичні аспекти перекладу	3	ПМК
ОК 9	Педагогіка вищої школи	3	екзамен
ОК 10	Письмовий двосторонній переклад (німецька мова)	6	екзамен
ОК 11	Письмовий двосторонній переклад (основна іноземна мова)	3	екзамен
ОК 12	Функціонально-стильові труднощі перекладу	3	екзамен
ОК 13	Культура наукової мови	3	ПМК
ОК 14	Філологічний аналіз художнього тексту	3	ПМК
ОК 15	Основи комунікативної лінгвістики	3	ПМК

Код н/д	Компоненти освітньо-професійної програми (навчальні дисципліни, курсові проекти, практики, кваліфікаційна робота)	Кількість кредитів	Форма підсумкового контролю
ОК 16	Педагогічна та професійна психологія	3	ПМК
Вибіркові компоненти		22,5	
ВК 1	Загальноуніверситетський вибір*	10	ПМК
ВК 2	Професійний вибір**	12,5	ПМК
Практична підготовка		4	
ПП 1	Практика виробнича: перекладацька	2	ПМК
ПП 2	Практика виробнича: асистентська	2	ПМК
Підсумкова атестація		8,5	
	Магістерська робота	6,5	
	Атестаційний екзамен з другої іноземної мови і перекладу (німецька)	2	екзамен
Загальний обсяг вибірових компонентів		22,5	
Загальний обсяг освітньо-професійної програми		90	

Вибіркові компоненти

* Загальноуніверситетський вибір формується щороку та розміщується на платформі дистанційного навчання в модулі «Вибір навчальних дисциплін» <https://el.puet.edu.ua/vybir-kovi-dystsypliny/>

**Професійний вибір:

Блок 1

1. Англійська мова: граматичний практикум.
2. Практикум з академічного письма (англійська).
3. Практикум з перекладу стандартизованої документації (англійська).

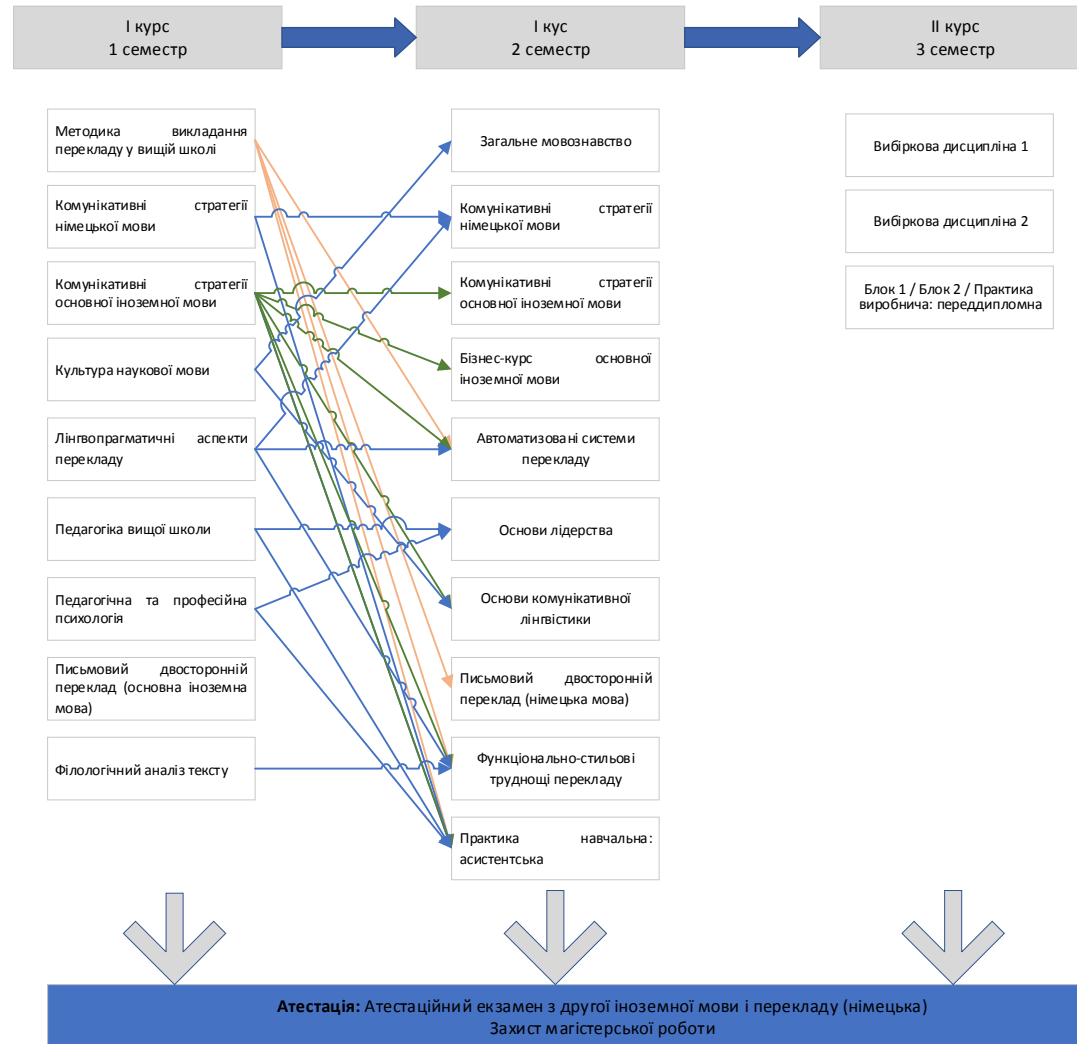
Блок 2

1. Німецька мова: граматичний практикум.
2. Практикум з академічного письма (німецька).
3. Практикум з перекладу стандартизованої документації (німецька).

Блок 3

1. Практика виробнича: переддипломна.

2.2. Структурно-логічна схема освітнього процесу



3. Форма атестації здобувачів вищої освіти

Форми атестації здобувачів вищої освіти	<p>Атестація здійснюється відкрито у формі публічного захисту магістерської роботи та атестаційного екзамену з другої іноземної мови і перекладу (німецька).</p>
Вимоги до магістерської роботи	<p>Магістерська робота спрямована на вирішення спеціалізованого завдання та/або практичної проблеми в галузі філології за спеціальністю 035 Філологія спеціалізація 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська, що передбачає проведення досліджень та/або здійснення інновацій та характеризується невизначеністю умов і вимог.</p> <p>Магістерська робота не повинна містити академічний плагіат, фабрикації та/або фальсифікації.</p> <p>Магістерська робота розміщується в репозитарії університету.</p> <p>Магістерська робота має бути самостійним дослідженням й повинна перевірятися на наявність плагіату згідно з процедурою, визначеною системою забезпечення якості освітньої діяльності та якості вищої освіти університету. Вимоги до обсягу, структури магістерської роботи та процедури захисту регламентуються внутрішніми документами й положеннями Вищого навчального закладу Укоопспілки «Полтавський університет економіки і торгівлі».</p>
Вимоги до публічного захисту (демонстрації) (за наявності)	<p>Публічний захист магістерської роботи магістра проходить на засіданні Екзаменаційної комісії згідно із затвердженим графіком засідань.</p> <p>1. Оцінювання рівня якості підготовки магістра здійснюють члени Екзаменаційної комісії на основі встановлених правил, принципів, критеріїв, системи і шкали оцінювання.</p> <p>2. Об'єктом оцінювання якості підготовки магістра є сукупність знань, умінь і навичок, набутих компетентностей, відтворених у процесі виконання та захисту кваліфікаційної роботи.</p> <p>3. Оцінювання рівня якості підготовки магістра здійснюється членами Екзаменаційної комісії на основі принципів: об'єктивності, індивідуальності, комплексності, етичності, диференційованого та компетентнісного підходу з урахуванням набутої системи типових універсальних і спеціальних професійних компетентностей.</p>

	<p>4. Рівень якості підготовки магістра визначається комплексно за системами оцінювання: <i>Європейською кредитно-трансферною системою (ЄКТС)</i> (за шкалою: «А», «В», «С», «D», «Е», «FX», «F») і за <i>національною</i> (за шкалою: «відмінно», «дуже добре», «добре», «задовільно», «задовільно достатньо», «незадовільно з можливістю повторного захисту», «незадовільно з обов'язковим повторним виконанням за новою темою і захистом») за 100-бальною шкалою.</p> <p>5. Критерії оцінювання рівня якості підготовки магістра за результатами виконання й захисту магістерської роботи наведені в Положенні про дипломну роботу університету й методичних рекомендаціях до виконання магістерської роботи, розроблених кафедрою української, іноземних мов та перекладу, основні положення яких відповідають вимогам вищої освіти в Україні.</p> <p>6. Рішення щодо підсумкового оцінювання приймається більшістю голосів членів Екзаменаційної комісії за результатами публічного захисту з урахуванням висновків наукового керівника й рецензента.</p>
<p>Вимоги до атестаційного екзамену з другої іноземної мови і перекладу (німецька)</p>	<p>Атестаційний екзамен з другої іноземної мови і перекладу (німецька) спрямований на перевірку досягнення результатів навчання, визначених стандартом вищої освіти та освітньою програмою. Оцінювання рівня якості підготовки магістрів під час атестації у формі екзамену здійснюють члени ЕК на основі встановлених правил, принципів, критеріїв, системи і шкали оцінювання. Атестаційний екзамен з другої іноземної мови і перекладу (німецька) за фахом здійснюється в письмовій формі, з використанням системи Moodle, OpenTest (тестування) та перекладу текстів визначеної тематики.</p>
<p>Документи, які отримує випускник на основі успішного проходження атестації</p>	<p>За результатами атестації видається диплом встановленого зразка про присудження ступеня магістра із присвоєнням кваліфікації: Магістр філології за спеціалізацією 035.041 Германські мови та літератури (переклад включно), перша – англійська).</p>

4. Матриця відповідності програмних компетентностей компонентам освітньо-професійної програми

Компетентності ОПП	Компоненти ОПП																	
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ПП 1	ПП 2
Загальні компетентності																		
ЗК 1. Здатність спілкуватися державною мовою як усно, так і письмово.	+		+						+	+	+	+	+	+	+	+		
ЗК 2. Здатність бути критичним і самокритичним.		+	+					+	+	+	+	+		+		+		
ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел.	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+	+
ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми.		+	+	+						+	+	+	+		+	+	+	+
ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно.		+	+	+	+	+	+		+							+		
ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.		+		+	+	+	+	+		+	+	+					+	+
ЗК 7. Здатність до абстрактного мислення, аналізу та синтезу.	+	+						+				+	+	+	+			+
ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій.				+									+				+	+
ЗК 9. Здатність до адаптації та дії в новій ситуації.		+	+		+					+	+					+	+	
ЗК 10. Здатність спілкуватися з представниками інших професійних груп різного рівня (з експертами з інших галузей знань/видів економічної діяльності).					+	+	+								+	+		
ЗК 11. Здатність проведення досліджень на належному рівні.	+	+							+				+	+		+		+

Компетентності ОПП	Компоненти ОПП																	
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ПП 1	ПП 2
ЗК 12. Здатність генерувати нові ідеї (креативність).		+	+			+	+	+		+	+	+	+	+				+
Спеціальні компетентності																		
СК 1. Здатність вільно орієнтуватися в різних лінгвістичних напрямках і школах.	+	+						+				+	+	+	+			+
СК 2. Здатність осмислювати літературу як полісистему, розуміти еволюційний шлях розвитку вітчизняного і світового літературознавства.												+		+				
СК 3. Здатність до критичного осмислення історичних надбань та новітніх досягнень філологічної науки.	+	+						+				+	+	+	+		+	+
СК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів.	+	+		+		+	+	+				+	+	+	+			+
СК 5. Усвідомлення методологічного, організаційного та правового підґрунтя, необхідного для досліджень та / або інноваційних розробок у галузі філології, презентації їх результатів професійній спільноті та захисту інтелектуальної власності на результати досліджень та інновацій.	+	+								+	+		+					+
СК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань.		+		+	+			+		+	+	+		+	+		+	+
СК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних	+	+		+				+		+	+	+	+	+	+			+

Компетентності ОПП	Компоненти ОПП																	
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ПП 1	ПП 2
досліджень.																		
СК 8. Усвідомлення ролі експресивних, емоційних, логічних засобів мови для досягнення запланованого прагматичного результату.					+	+	+	+		+	+				+		+	
СК 9. Здатність реалізовувати викладацьку діяльність з перекладознавчих дисциплін у закладах освіти.		+				+	+		+	+	+					+	+	
СК 10. Здатність користуватися спеціалізованим програмним забезпеченням, інформаційними та довідковими ресурсами з метою оптимізації якості виконання перекладацької діяльності.		+		+									+				+	+
СК 11. Володіння тематичними й експертними знаннями з інших галузей.			+	+	+				+							+		
СК 12. Здатність взаємодіяти й виконувати різні функції в команді під час вирішення професійних завдань.		+	+						+							+		

5. Матриця забезпечення програмних результатів навчання (ПРН) відповідними компонентами освітньо-професійної програми

Програмні результати навчання	Компоненти ОПШ																	
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ПП 1	ПП 2
ПР 1. Оцінювати власну навчальну та науково-професійну діяльність, будувати і втілювати ефективну стратегію саморозвитку та професійного самовдосконалення.		+	+				+		+							+		
ПР 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень державною та іноземною мовами.	+	+		+	+	+	+	+		+	+		+	+	+		+	+
ПР 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового		+		+		+		+	+				+	+				

Програмні результати навчання	Компоненти ОПШ																	
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ПП 1	ПП 2
дослідження в конкретній філологічній галузі.																		
ПР 4. Оцінювати й критично аналізувати соціально, особистісно та професійно значущі проблеми і пропонувати шляхи їх вирішення у складних та непередбачуваних умовах, що потребує застосування нових підходів та прогнозування.		+	+					+	+							+	+	+
ПР 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня.		+	+	+					+							+		
ПР 6. Застосовувати знання про експресивні, емоційні, логічні засоби мови та техніку мовлення для досягнення запланованого прагматичного результату й організації успішної комунікації.					+	+		+		+		+						

Програмні результати навчання	Компоненти ОПШ																	
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ПП 1	ПП 2
ПР 7. Аналізувати, порівнювати і класифікувати різні напрямки і школи в лінгвістиці.	+	+						+					+	+	+		+	+
ПР 8. Оцінювати історичні надбання та новітні досягнення літературознавства.														+				
ПР 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації.	+	+		+				+					+	+				
ПР 10. Збирати й систематизувати мовні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації).		+		+	+		+	+		+	+	+	+				+	+
ПР 11. Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних	+	+		+	+	+		+		+			+	+	+		+	+

Програмні результати навчання	Компоненти ОПШ																	
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ПП 1	ПП 2
методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних.																		
ПР 12. Дотримуватися правил академічної доброчесності.		+							+				+		+	+	+	+
ПР 13. Доступно й аргументовано пояснювати сутність конкретних філологічних питань, власну точку зору на них та її обґрунтування як фахівцям, так і широкому загалу, зокрема особам, які навчаються.	+	+				+								+		+		
ПР 14. Створювати, аналізувати й редагувати тексти різних стилів та жанрів.					+			+		+								
ПР 15. Обирати оптимальні дослідницькі підходи й методи для аналізу конкретного лінгвістичного чи літературного матеріалу.	+	+			+			+		+			+	+			+	+
ПР 16. Використовувати спеціалізовані				+											+			

Програмні результати навчання	Компоненти ОПШ																	
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ПП 1	ПП 2
концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної / недостатньої інформації та суперечливих вимог.																		
ПР 17. Планувати, організувати, здійснювати і презентувати дослідження в конкретній філологічній галузі.		+											+		+		+	+
ПР 18. Планувати, організувати, реалізувати та оцінювати власну викладацьку діяльність з перекладознавчих дисциплін у закладах освіти.		+														+		
ПР 19. Використовувати спеціалізоване програмне забезпечення, інформаційні та довідкові ресурси з метою оптимізації якості				+														

Програмні результати навчання	Компоненти ОПШ																	
	ОК 1	ОК 2	ОК 3	ОК 4	ОК 5	ОК 6	ОК 7	ОК 8	ОК 9	ОК 10	ОК 11	ОК 12	ОК 13	ОК 14	ОК 15	ОК 16	ПП 1	ПП 2
виконання перекладацької діяльності.																		
ПР 20. Застосовувати та поглиблювати тематичні й експертні знання з інших галузей.				+			+				+	+				+		
ПР 21. Взаємодіяти й виконувати різні функції в команді під час вирішення професійних завдань.			+													+		

